

## Suomeksi

**Toimitus/Redaktion:** Matti Pilhjerla  
016-177574 (torstaisin)  
070-6413048 (muina aikoina)  
matti@folk.se

**Ilmoitukset/Annonser:** Seppo Pesonen  
070-4443158  
Faksi: 016-358351  
seppo@folk.se

## Ikkunanpesua

Myös muuttosiivoukset  
takuutyönä

Ilmainen kustannusarvio

**016-42 16 21**

**Rena fönster**

www.renafonster.com

## Pohjoismaiden EU-traumat ja keskustelu Contrastissa

Tutkija Teemu Palosaari Helsingin yliopistosta analysoi Pohjoismaiden EU-traumoa, vallan siirtämistä Brysseliin, alueiden yhteistyötä ja vaalien merkitystä. Jakautuuko kansa ja kansakunnat vai luomme lapsillemme paremman tulevaisuuden?

Kansanedustaja Paavo Vallius (sosiaalidemokraatit) ja suomenkieliset EU-ehdokkaat metallimies Veikko Mäkinen (vasemmistopuolue) ja fil.lis. Johanna Parikka-Altenstedt (kansanpuolue) esittävät omia näkemyksiään.

Tule mukaan keskustelemaan ja osallistumaan! EU-vaalit lähestyvät!

**Aika:** Tiistaina 25. toukokuuta 2004, klo 19.00.

**Paikka:** Eskilstunan kaupunginkirjasto, Contrast.

Vapaa pääsy ja kahvitarjoilu.

## TORSHÄLLA FILADELFA

Riktargatan 35

La 22.5. klo 18.00  
ELÄMÄSTÄ ON KYSYMYKSI!

Mukana: Marita Takala,  
Antti Rosnell

Paljon musiikkia  
Laulamme toivekappaleita,  
seitolauluja ym.  
Kahvitarjoilu  
Vie hetki kahvin ja  
juutelan merkeissä  
Tervetuloa

## Suomalainen Helluntaikirkko

Smedjegatan 23

Su 23.5. klo 18.00  
Sunnuntai-iltakirkossa  
Vieraina: Maarit ja Pertti Keisu  
Musiikki: Elämän Sävel  
Tervetuloa

## Ruotsin kirkko Eskilstunassa

Ma 24.5. klo 12.00

Ruotsin Sotainvalidien  
ja Sotaveteraanien  
hengellinen päivä  
Mariankirkossa

Klo 18.00

Lasten kevätjuhla  
Contrastissa

## LASTEN KEVÄTJUHLA

CONTRASTISSA Ma 24.5. klo 18.00

Kaikkille lapsille ja lastenmielisille aikuisille!

Tervetuloa mukaan hauskaan illanviettoon!

Illan ohjelmaa vasta tyttökuoro Satakielet ja Teijan tanssiryhmä.

Kevätjuhlanjuontavat Pirjo Vilenius ja Tuula Joenpolvi.

Tauon aikana on kahvi- ja mehuryntä.

Arpa- ja korttipöytä.

Säänpääsy on ilmainen.

Järj. Forsin ja Klövsånin ruotsinsuomalainen seurakunta  
yhteistyössä kaupungin kirjaston kanssa.

Läsnäolo: Pirjo Vilenius puh. 1707 33 073-964 4387

## Kesän vastaanottajaistanssit

Torshargissa la 22.5. klo 21-01

Soittaa: Lapin Pojat ja Elli

Liput 50,-

Järj. ToSS ja Torshällan Harmonikkakerho

Tervetuloa

## KONSERTTI

Eskilstunan kaupungin puistossa La 22.5. klo 13.00

Teiskon 40-henkinen mieskuoro pitää konsertin ja lopuksi yhteislaulua

Ilalla klo 20.30-01 Puistokellarilla

**KARAOKETANSSIT** mieskuoron ve tämäänä

Liput 70,-, RSKL:n jäsenet tervetuloa

www.eff-ess.com

Huom! Sateen sattuessa konsertti Puistokellarilla

# Konfirmaatio Forsin kirkossa



**TVÅ KONFIRMATIONER** följde varandra i Fors kyrka i söndags. Tidigare under dagen lät 18 ungdomar som fått undervisning på svenska konfirmera sig. Under eftermiddagen stod nio unga vid altaret. De hade lärt sig kristendomens grunder och församlingsliv på finska. Kyrkan var fullsatt även nu:

- Den här modellen med "70 steg" har gjort konfirmandundervisningen populär. Man får själv välja aktiviteter och studiebesöksobjekt under "läsåret". Flera hade presterat över 100 poäng, berättar Pirjo Vilenius, som var en av dem som hjälpte till med undervisningen. Huvudansvaret hade komminister Eeva-Liisa Kettunen.

På bilden bärs processionskorset av Tiina Kotilainen flankerad av Elina Backman (t h) och Sanna Heinonen Ukonaho.



**YHDEKSÄN NUORTA** ohjajineen Forsin kirkon edessä

KUVA: MERJA RUSKEENIEMI

Forsin kirkossa oli viime sunnuntaina kahdet konfirmaatiotilaisuudet peräkkäin. Aamupäivällä kasteen vahvistuksen sai 18 "ruotsalaisnuorta" - heistäkin tosin kolme täällä syntyneitä suomalaisia. Iltapäivällä ripille eli "edes" pääsi yhdeksän ruotsinsuomalaisista, jotka ovat käyneet rippikoulua ja tutustuneet seurakunnan toimintaan syksystä asti. Molemmissa tilaisuuksissa kirkko oli täynnä lasten sisaruksia, vanhempia ja muita sukulaisia.

- Suomalaisessa konfirmaatiomessussa oli 180 kävijää. Rippikoulu on nyt ollut erityisen suosittu, kun käytössä on ollut uusi 70 askeleen järjestelmä. Sen mukaan voi valita erilaisista tilaisuuksista, kunhan vaan kouluaijana saa kokoon 70 pistettä. Tämä on ollut hyvä kiihoke ja muutamalla oli pienessä askelviikossa yli sataankin pisteseen oikeuttavat merkinnät, kertoo Pirjo Vilenius.

Konfirmaatiomessun suoritti komministeri Eeva-Liisa Kettunen, jota avustivat kesäteologi Anna Haaman sekä Tuula Joenpolvi, Helena Tuikkanen ja Pirjo Vilenius. Eskilstunan kirkkokuoro lauloi kanttori Olli Paakinahon johdolla ja säestyksellä.

Ripille pääsivät tällä kertaa Elina Backman, Sanna Heinonen Ukonaho, Johanna Heinonen, Robert Hänninen, Tiina Kotilainen, Jimmy Mård, Kim Pilhjerla, Jesse Sjöstedt ja Marianne Sjöstedt Putta.

Kuvan kulkueessa Tiina Kotilainen kantaa ristiä oikealla puolellaan kynttilää kantava Elina Backman, vasemmalla Sanna Heinonen Ukonaho.



**MATTI  
PILHJERTA**

016-17-75 74

matti.pilhjerla@folk.se

# Ruotsinsuomen lauserakenteita tutkitaan

**Mälärinlaakson korkeakoululla esiteltiin tiistaina käynnissä olevan Itämeren suomi-projektin väliaikatuksia.**

Ruotsissa tutkitaan meän kieltä ja millaista tänne muuttaneiden suomalaisten ja virolaisten äidinkieli on ja mitä muutoksia on tapahtunut kotimaassa puhuttuun verraten. Halutaan tietää, onko ruotsin kieli vaikuttanut näihin samalla tavoin vai onko kehityksessä eroja. SKKK vie projektin läpi Tukholman yliopiston Suomen kielen laitoksen kanssa professori Erling Wanden johdolla.

Pil tri Raija Kangassalo on aiemmin tutkinut lasten kieltä ja koulukysymyksiä. Nyt hänen osuutenaan on ruotsinsuomalaisen kielen - miten sijamuotoja käytetään erilaisten pakkoa ilmaisevien lauseissa.

Kangassalo totesi, että on selvää ja luonnollista, että ruotsin kieli vaikuttaa sanastoon. Mutta

lauserakenteissa muutoksien toteen näyttäminen ja ymmärtäminen on mutkikkaampi asia. Lisäksi on otettava huomioon muiden kielten vaikutus ja puhujien murretausta. Kangassalo myönsi, että pääosin radiohjelmissä ja haastatteluina tähän mennessä saatu aineisto ei vielä riitä kovin varmojen johtopäätösten tekoon.

Suomessa sanotaan "Minun pitää, täytyy, tulee". Subjekti on genetiivissä ("minun") ja kaikkia kolmea sanaa käytetään, "pitää" on savolais-pohjalaisella murrealueella vallitseva ja "tulee" on yhtä tavallinen muualla. Ilmeisesti aiempien maahanmuuttajien joukossa itäsuomalais- ja pohjalaismurteet ovat olleet niin hallitsevia, ettei "tulee"-sanontaa käytetä täällä juuri lainkaan ja "täytyy"-muotoakin vain vähän.

Kangassalon ensimmäinen oletus oli, että täällä Ruotsissa subjekti olisi useammin nominatiivi-muodossa ja predikaatti taipuisi useammin sen mukaisesti

kuin Suomessa (kuten "Jag måste..." eli "minä täydyn"). Suomen murteissakin näin on Lea laitisen mukaan 12 prosentissa käyttötalanteista: "Minä täydyn paella" (Loppi) tai "Sinä piät noussa ylös" (Inari). Lisäksi tällaisessa pakkoa ilmaisevassa lauseessa objektin pitäisi olla nominatiivissa: "Minun pitää tehdä tämä" mutta Suomessa esiintyy genetiivi-objektia: "...eikä ne muuton olis rippikoulua käynhetkä, muttako akan piti saara." (Kaustinen).

Kangassalo joutui toteamaan, että hänen kokoamassaan aineistossa predikaatti harvoin taipuu subjektin mukaan ja että genetiiviobjektiaakin on vähän. Hän arvioi, että niitä käyttävät henkilöt eivät ole oppineet suomea täydellisesti tai ovat tulleet Suomesta alueilta, jotka ovat ruotsalaisseutujen naapurueesta. Aineisto ei siten oikeastaan ole riittävä osoittamaan, miten täällä puhuttu ruotsin kieli on vaikuttanut ruotsinsuomen lauserakenteisiin.